

M219

ㄅㄢˊ ㄤˊ ㄌㄨˊ ㄅㄢˊ ㄉㄨˊ ㄌㄨˊ ㄊㄨˊ ㄘㄢˊ.
 Gi-yie elder Gi-chi elder descendants.

ㄗㄨㄥˊ ㄇㄩㄥˊ ㄙㄤˊ.
 Zhang Ming sang.

ㄐㄨㄢˊ ㄉㄨˊ ㄊㄜˊ ㄌㄞˊ ㄐㄨˊ,
 year this able come know,

ㄐㄨˊ ㄅㄢˊ ㄤˊ ㄌㄨˊ ㄊㄨˊ ㄊㄨˊ ㄌㄞˊ ㄩˊ,
 know Gi-yie elder came together to Lao-o,

ㄘㄨˊ ㄐㄨˊ ㄅㄢˊ ㄉㄨˊ ㄌㄨˊ ㄊㄨˊ ㄌㄞˊ ㄩˊ.
 also know Gi-chi elder came together to Lao-gu.

ㄘㄨㄢˊ ㄊㄨˊ ㄌㄞˊ ㄩˊ ㄐㄨˊ ㄌㄨˊ ㄩˊ ㄩˊ
 connector say Lao-o distant from Lao-gu one

ㄐㄨˊ ㄘㄨㄢˊ ㄘㄨㄢˊ.
 hundred twenty measures.

5 ㄘㄨㄢˊ ㄊㄨˊ ㄅㄢˊ ㄤˊ ㄌㄨˊ ㄅㄨˊ ㄐㄨˊ ㄘㄢˊ ㄊㄨˊ
 connector say Gi-yie elder was great the person

ㄐㄨˊ ㄊㄜˊ,
 wise,

ㄘㄨㄢˊ ㄊㄨˊ ㄅㄢˊ ㄤˊ ㄌㄨˊ ㄅㄨˊ ㄐㄨˊ ㄘㄢˊ
 connector say Gi-yie elder was great

ㄊㄨˊ ㄐㄨˊ ㄙㄨˊ.
 the person sage.

ㄘㄨㄢˊ ㄊㄨˊ ㄅㄨˊ ㄅㄢˊ ㄤˊ ㄌㄨˊ ㄐㄨˊ ㄘㄢˊ ㄊㄨˊ
 connector say that Gi-yie elder great the person

ㄕㄨˊ ㄘㄨˊ,
 shoot cross-bow,

C_n ɿ_n ɿ_v ɿⁿ ʌ^ɛ ʌ_ɛ L_{ii} ɿ⁻ C^{nc} T^v
connector say that Gi-yie elder great the person

ɿ_r 'C̣.
prime cross-bow.

ɿⁿ ʌ^ɛ ʌ_ɛ L_{ii} ɿⁿ ɿ^r ʌ_ɛ L_{ii} ɿ_ɛ ʌ_v C^ɔ ɿ_ɛ C^ɔ C_o.
Gi-yie elder Gi-chi elder did rear mules horses

ɿ^r ɿ^{no} ɿ^{nc}.
military completed.

10 ɿⁿ ʌ^ɛ ʌ_ɛ L_{ii} ɿⁿ ɿ^r ʌ_ɛ L_{ii} C^ɔ ɿ_ɛ C^ɔ C_o ɿ_n,
Gi-yie elder Gi-chi elder mules horses thus,

T^ɛ Tⁿ ɿ_{ii} CT^{'n} ɿⁿ CT^{'o} ɿⁱⁱ CT^o CT_ɛ,
feet hands went thundering well along plain,

C_n ɿ⁻ Tⁿ ʌ^ɔ L^v ɿ_n L_i ɿⁱⁱ CT^v C^ɛ.
connector wings flying spread well sky blue.

ɿⁿ ʌ^ɛ ʌ_ɛ L_{ii} ɿⁿ ɿ^r ʌ_ɛ L_{ii} C^ɔ ɿ_ɛ C^ɔ C_o ɿ_n,
Gi-yie elder Gi-chi elder mules horses thus,

T^ɛ Tⁿ ɿ_{ii} CT^{'n} ɿⁿ CT^{'o} ɿⁱⁱ CT_v T^{nc} Tⁿ,
feet hands went thundering well midst flat land,

15 C_n ɿ⁻ Tⁿ ʌ^ɔ L^v ɿ_n L_i ɿⁱⁱ CT^v C^ɛ.
Connector wings flying spread well sky blue.

J_{iii} C̄ t^ɛ L_o ɿⁱⁱ,
year this able come know,

ɿ_ɛ ɿⁱⁱ ɿⁿ ʌ^ɛ V_{ii} t_ɔ L_{ii} L_i ɿ_i C^ɛɿ',
did know Gi-yie Chinese leader has done seek,

C^ɛɿ' ɿ̇ t_{ii} tⁱⁱ ɿ_{ii} ɿ^{'nc} T_ɔ.
seek way sufficient them go place what.

ɿ_ɛ C^ɛɿ' ɿ̇ t_{ii} tⁱⁱ L_ɛ Lⁱⁱ Y^o.
did seek way sufficient them gone Lao-o.

20 ɟ̃ⁿ λ̃ᶜ Vᵢᵢ t₃ Lᵢᵢ ɔ̃₃ C̃T̃' Ċ̃ tᵢᵢ tᵢᵢ
 Gi-yie Chinese elder did seek way sufficient them

L₄ Lᵢᵢ ɟ̃ᵛ.
 gone Lao-gu.

ɟ̃ⁿ λ̃ᶜ λ₄ Lᵢᵢ ɟ̃ⁿ C̃T̃' λ₄ Lᵢᵢ ɟ̃ᵛ ɟ̃ᵛ ɟ̃ᵛ C̃T̃'' ɟ̃'₄,
 Gi-yie elder Gi-chi elder arose and went took,

ɟ̃'₄ 'Ċ̃ Δᵛ Lₙ C̃T̃'ᵢᵢ Tᵣ ʒ'' C̃T̃ Tᶜ,
 took cross-bow black curved primed well use feet,

ɟ̃ᵛ Sᵛ Tⁿ Vₒ ʒ'' Ĩ 'Ċ̃,
 raise up arrows well top cross-bow,

Sᵛ Tⁿ Vₒ C̃Δᵢᵢ Lⁿ ɟ̃⁻ Lₒ Sᵣ ɔ̃ᵢᵢ T'',
 arrows patterned curving returned went hit,

25 ɔ̃ᵢ T'' ɟ̃ⁿ λ̃ᶜ Vᵢᵢ t₃ Lᵢᵢ Tᵛ tᵣ Tᵛ T°
 did hit Gi-yie Chinese leader retainers soldiers

ɔ̃ₙ Lⁿ ɟ̃''.
 plural head.

ɟ̃ⁿ λ̃ᶜ λ₄ Lᵢᵢ ɟ̃ⁿ C̃T̃' λ₄ Lᵢᵢ ɟ̃ᵛ ɟ̃ᵛ ɟ̃ᵛ C̃T̃'' ɟ̃'₄,
 Gi-yie elder Gi-chi elder arose and went took,

ɟ̃'₄ 'Ċ̃ Δᵛ Lⁿ C̃T̃'ᵢᵢ C̃T̃ᵟ ʒ''
 took cross-bow black curved stretched well

C̃T̃ Tᶜ,
 use feet,

ɟ̃ᵛ Sᵛ Tⁿ Vₒ ʒ'' Ĩ 'Ċ̃.
 raised up arrows well top cross-bow,

Sᵛ Tⁿ Vₒ C̃Δᵢᵢ Lⁿ ɟ̃⁻ Lₒ Sᵣ ɔ̃ᵢᵢ T'',
 arrows patterned curving returned went hit,

30 T'' ɟ̃ⁿ λ̃ᶜ Vᵢᵢ t₃ Lᵢᵢ Tᵛ tᵣ Tᵛ T°
 hit Gi-yie Chinese leader retainers soldiers

ɔ̃ₙ Tᵛ Δ̄.
 Plural back.

ɟ̃ⁿ ʌ̃⁻ Vᵢᵢ t₃ Lᵢᵢ C Tᵢᵢ Jʳ Tᵢᵢ,
Gi-yie Chinese leader fought not get,

ɟ̃ⁿ ʌ̃⁻ Vᵢᵢ t₃ Lᵢᵢ L ɟ̃ C T̃ʳ,
Gi-yie Chinese leader has done seek,

C T̃ʳ ĺ̃ tᵢᵢ tᵢᵢ L ɟ̃ Sʳ,
seek way sufficient them has done return,

Sʳ Δ⁻ ɟ̃ⁿ ʌ̃⁻ Vᵢᵢ t₃ Lᵢᵢ ɟ̃ₙ
return go to Gi-yie Chinese leader plural

J⁻ Jᵑ Tⁿ.
native land.

35 ɟ̃ⁿ ʌ̃⁻ Vᵢᵢ t₃ Lᵢᵢ J⁻ Tⁿ tᶜ J⁻ Tⁿ C]ₙc,
Gi-yie Chinese leader hand able hand skilful,

Tⁿ tᶜ Tⁿ Y⁻ Jʳ,
hand able hand do what,

Tⁿ tᶜ Tⁿ t₃ C]°,
hand able hand build boat,

Tⁿ tᶜ Tⁿ J'ᶜ ʌ̃⁻.
hand able hand plait rope.

ɟ̃ t₃ Tᵢᵢ Jᵑ ĺᵢᵢᵢ C]° Lⁿ C tᵛ.
did build get seventy boats flat.

40 C]° C tᵛ C]° Tₙ Š̃,
boats flat boats cross cable,

C]° C tᵛ C]° Tₙ ʌ̃⁻.
boats flat boats cross rope.

ɟ̃ᵑ C] ɟ̃ⁿ ʌ̃⁻ Vᵢᵢ t₃ Lᵢᵢ Tᵛ tʳ
did convey Gi-yie Chinese leader retainers

Tᵛ T° ɟ̃ₙ Tₙ L.
soldiers plural cross come.

ᠵᠢᠨ ᠠᠦ ᠠᠴᠢ ᠯᠢᠨ ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠦᠷ ᠠᠴᠢ ᠯᠢᠨ ᠳᠢ ᠲᠦ ᠴᠢ ᠠᠦ ᠳᠢ
Gi-yie elder Gi-chi elder did spread horses black

ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠ ᠲᠦ ᠴᠢᠦ ᠰᠢ.
saddles at outside.

ᠳᠤᠰᠢ ᠵᠢᠦ ᠴᠢ ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠ ᠲᠦ ᠴᠢ ᠵᠢᠨ.
did lift horses saddles on to horses backs.

45 ᠳᠤᠰᠢ ᠵᠢᠨᠠ ᠴᠢ ᠠᠦ ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠ ᠵᠢᠨ ᠳᠢ ᠳᠢᠨ
did ride horses black saddles thus did go

ᠵᠢᠦ ᠴᠢᠨ ᠴᠠᠦ,
together connector hide,

ᠳᠤᠰᠢ ᠴᠠᠦ ᠰᠢᠨ ᠦᠦ ᠲᠦ ᠠᠦ ᠠᠦ ᠯᠦ ᠴᠢ
did hide well there at rock black great

ᠵᠢᠨᠴᠢ ᠵᠢᠨ,
completed thus,

ᠳᠤᠰᠢ ᠲᠠᠳᠤ ᠵᠢᠨ ᠠᠦ ᠦᠨ ᠲᠤ ᠯᠢᠨ ᠲᠦ ᠲᠦ ᠴᠢᠨᠢ.
did wait Gi-yie Chinese leader soldiers arrive.

ᠳᠤᠰᠢ ᠵᠢᠨᠠ ᠴᠢ ᠠᠦ ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠ ᠰᠢ,
did ride horses black saddles drive,

ᠰᠢ ᠵᠢᠨ ᠠᠦ ᠦᠨ ᠲᠤ ᠯᠢᠨ ᠲᠦ ᠲᠦ ᠲᠦ ᠲᠦ
drive Gi-yie Chinese leader retainers soldiers

ᠴᠢᠨᠢ ᠯᠦ ᠳᠢᠨ.
kill going.

50 ᠵᠢᠨ ᠠᠦ ᠦᠨ ᠲᠤ ᠯᠢᠨ ᠲᠦ ᠲᠦ ᠲᠦ ᠲᠦ
Gi-yie Chinese leader retainers soldiers

ᠲᠢ ᠲᠦ ᠵᠢᠴᠢ.
died in heaps.

ᠵᠢᠦ ᠠᠴᠢ ᠵᠢᠨ ᠠᠦ ᠦᠨ ᠲᠤ ᠯᠢᠨ ᠰᠢᠨᠴᠢ ᠵᠢᠨ ᠠᠦ
on account of Gi-yie Chinese leader covet Gi-yie

ᠠᠴᠢ ᠯᠢᠨ ᠳᠢᠨ ᠯᠡ ᠶᠠᠳᠤ,
elder plural Lao-o,

┌_n ɔ_v ɔⁿ Λ^ɛ V₁₁ t₃ L₁₁ T^u t^r T^u T^o
thus was Gi-yie Chinese leader retainers soldiers

ɔ_ɛ t^{'u} ɔ̣,
did completely fill,

ɔ̣ L^u Y^o L₁₁ ɔ^u ┌_n ɔ̣ C t^ɛ,
filled Lao-o Lao-gu thus filled stretched,

ɔ̣ L^u Y^o L₁₁ ɔ^u ┌_n ɔ̣ T_ɛ C┌_{..}
filled Lao-o Lao-gu thus filled finish entirely.

ɔⁿ Λ^ɛ Λ_ɛ L₁₁ ɔⁿ C^{'r} Λ_ɛ L₁₁ T^u Λ_n T^u ┌_n Y⁻
Gi-yie elder Gi-chi elder extended family act

┌^o ɔ₁₁.
how right.

65 ɔⁿ Λ^ɛ Λ_ɛ L₁₁ ɔⁿ C^{'r} Λ_ɛ L₁₁ T^u Λ_n T^u ┌_n C┌['],
Gi-yie Elder Gi-chi elder extended family sought,

C┌['] ɛ̇ T₁₁ T₁₁ C┌['] ɛ̇ ɔ̇.
sought way viable sought way flee.

ɔ_ɛ ɔ̣ S^r ɩ̇ L_o t_o,
did flee come back return come reach,

t_o C┌_ɛ Y_v ┌^o ɔ̣⁻ C┌_ɛ T_{nc},
reach plain U-zho plain level,

ɔ̣⁻ C┌_ɛ Y_v ┌^o ɔ̣['] J^r Λ^o,
plain U-zho certainly was not,

70 J^r Λ^o ɔⁿ Λ^ɛ Λ_ɛ L₁₁ ɔⁿ C^{'r} Λ_ɛ L₁₁ T^u Λ_n T^u ┌_n
was not Gi-yie elder Gi-chi elder extended family

ɔ_n
plural

ɔ̣⁻ C^{'nc} t₁₁.
place dwell.

ɔⁿ Λ^ɛ Λ_ɛ L₁₁ ɔⁿ C^{'r} Λ_ɛ L₁₁ T^u Λ_n T^u ┌_n
Gi-yie elder Gi-chi elder extended family

ɔ̣ ɔ₁₁ J^r C_n t_o,
did go together connector reached,

ᠳᠤᠰᠤ ᠲᠤ ᠲᠦᠨ ᠴᠡᠯᠤ ᠵᠡᠴᠢᠳᠤ ᠶᠡᠳᠤ,
did reach country Na-lu plain wide,

ᠵᠡᠴᠢᠳᠤ ᠴᠡᠯᠤ ᠱᠡᠷᠦ ᠵᠡᠭᠦ ᠠᠨᠦ,
plain Na-lu certainly was not,

ᠵᠡᠭᠦ ᠠᠨᠦ ᠵᠡᠭᠦ ᠠᠨᠦ ᠠᠴᠤᠯᠤ ᠵᠡᠭᠦ ᠱᠡᠷᠦ ᠠᠴᠤᠯᠤ ᠲᠦᠭᠦ ᠠᠨᠦ ᠲᠦᠭᠦ ᠱᠡᠷᠦ
was not Gi-yie elder Gi-chi elder extended family

ᠳᠦᠨ ᠵᠡᠴᠢᠳᠤ ᠲᠦᠨ.
plural place dwell.

75 ᠵᠡᠭᠦ ᠠᠨᠦ ᠠᠴᠤᠯᠤ ᠵᠡᠭᠦ ᠱᠡᠷᠦ ᠠᠴᠤᠯᠤ ᠲᠦᠭᠦ ᠠᠨᠦ ᠲᠦᠭᠦ ᠱᠡᠷᠦ ᠳᠡᠯᠤ ᠯᠤ
Gi-yie elder Gi-chi elder extended family did come

ᠵᠡᠭᠦ ᠴᠡᠨ ᠲᠤ,
together connector reach,

ᠳᠤᠰᠤ ᠲᠤ ᠵᠡᠴᠢᠳᠤ ᠵᠡᠭᠦ ᠲᠦᠷᠠᠭᠤ ᠵᠡᠴᠢᠳᠤ ᠴᠢᠳᠤ.
did reach valley Bi-trao valley long.

ᠴᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠵᠡᠴᠢᠳᠤ ᠵᠡᠭᠦ ᠲᠦᠷᠠᠭᠤ ᠲᠦᠷᠠᠭᠤ ᠵᠡᠭᠦ ᠳᠤᠭᠤ ᠯᠤ
connector say valley Bi-trao Drao-zi-go has

ᠳᠡᠯᠤ ᠲᠤᠴᠤ,
done stand,

ᠳᠤᠰᠤ ᠲᠤᠴᠤ ᠲᠦᠨ ᠵᠡᠴᠢᠳᠤ ᠵᠡᠭᠦ ᠲᠦᠷᠠᠭᠤ ᠴᠡᠨ ᠲᠦᠨᠦ ᠲᠦᠨᠦ.
did stand in valley Bi-trao connector level land.

ᠳᠡᠭᠦ ᠴᠡᠨ ᠵᠡᠭᠦ ᠠᠨᠦ ᠠᠴᠤᠯᠤ ᠵᠡᠭᠦ ᠱᠡᠷᠦ ᠠᠴᠤᠯᠤ
there was day Gi-yie elder Gi-chi elder

ᠲᠦᠭᠦ ᠠᠨᠦ ᠲᠦᠭᠦ ᠱᠡᠷᠦ ᠯᠤ ᠳᠡᠯᠤ ᠵᠡᠭᠦ,
extended family has done spread,

80 ᠵᠡᠭᠦ ᠵᠡᠭᠦ ᠴᠡᠨᠦ ᠲᠦᠨ ᠲᠦᠨ ᠴᠡᠨ ᠵᠡᠭᠦ ᠶᠡᠳᠤ ᠵᠡᠭᠦ.
spread fill world people twelve villages.

ᠱᠡᠷᠦ ᠵᠡᠭᠦ ᠳᠡᠯᠤ.
thus ended.